

Porównanie tłumaczeń Izajasza 3:8

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bo Jerozolima zachwieje się, a Juda upadnie, gdyż ich język i ich czyny – przeciw JAHWE, by buntować się na Jego chwalebnych oczach.
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bo Jerozolima się zachwieje, Juda pograży się w upadku, gdyż ich słowa oraz czyny skierowane są przeciw JAHWE, nastawione na bunt przeciw Niemu!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bo Jerozolima upada, a Juda się wali, gdyż ich język i czyny są przeciwko JAHWE, aby pobudzić do gniewu oczy jego majestatu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Bo Jeruzalem upada, a Juda się wali, dlatego, że język ich, i sprawy ich są przeciwko Panu, pobudzając do gniewu oczy majestatu jego.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Bo się wali Jeruzalem, a Juda upadł, iż język ich i wynalazki ich przeciw JAHWE, aby drażnili oczy majestatu jego.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Zaiste, Jeruzalem upada i Juda się wali, bo ich słowa i czyny sprzeciwiają się Panu, obrażając Jego majestat.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bo Jeruzalem się chwieje, a Juda upada, gdyż ich język i uczynki są przeciwko Panu, aby urągać pełnym chwały jego oczom.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Oto Jerozolima się chwieje a Juda upada, bo ich mowa i czyny są przeciw JAHWE – buntują się przeciw Jego chwale.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bo Jeruzalem drży w posadach i Juda upada, ich mowa i postępowanie są przeciwko JAHWE, aby Jego chwale urągać.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Bo drży w posadach Jeruzalem i Juda upada. Mowa ich bowiem i postępowanie zwrócone są przeciw Jahwe, by majestatowi Jego urągać.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо Єрусалим опущений і Юдея впала, і їхні язики з беззаконням, вони непослушні Господеві. Тому тепер впокорена їхня слава,
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Bo Jeruszałaim upadnie, a Juda runie; gdyż ich mowa i sprawy są przeciwko WIEKUITEMU, chcą być przekorni w oczach Jego majestatu.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Bo Jerozolima się potknęła, a Juda upadła, gdyż ich język i postęпки są przeciwko JAHWE, oni bowiem zachowują się buntowniczo w oczach jego chwały.